

Per ils progimnasis

Stimular talents cun il latin

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Duain ins mantegnair ils progimnasis da noss chantun? En la discussiun relativa han ins allegà motivs pli u main persvasivs. La prioritad duain ins dentant dar a l'interess da la giuventetgna; en quest regard èsi cler ch'il progimnasi po garantir la promoziun dals talents meglier che la scola superiura, damai che la magistraglia dals gimnasi è vegnida scolada pli intensivamain en ils roms respectivs.** Questa constataziun na sbassa tuttina betg la gronda relevanza didactica da la scola superiura, sco purschida alternativa che stat geograficamain e socialmain pli daspersa als uffants ed a lur ambient. Ma progimnasiasts talentads che giavischan ina furmaziun pli pretensiusa pon vegnir instruids en roms che la scola superiura na sa simplamain betg porscher e ch'ins basegna lura per studis pli avanzads. In tal rom è il latin. Quants fan ina buna matura C, D u E e ston lura frequentar in curs universitar accelerà da trais semesters latin! La materia correspundenta avessan els savì studegiar cun peda, a moda pli plaschaivla, sco rom gimnasial; ma ussa stoni far tras quel benedi «Latinum» che slargia anc studis già lungs avunda. Quai è tant pli donn ch'il latin sin stgalim gimnasial po propi dar gust, e quai gist per la giuventetgna rumantscha che scuvra adina puspè las ragischs da ses agen linguatg. Cun il latin duain ins entschaver a temp; el na vegn betg purschì d'instituts privats da perfecziunament, sco ch'igl è il cas per l'englais e l'informatica.

In rom per noss temp

I fiss tuttafatg fauss da resguardar il latin sco in rom antiquà, collià cun vegls cudeschs plain pulvra. Tgi che s'occupa cun il linguatg da Caius Iulius Caesar († –44) e da s. Giaronas († 420, da Dalmazia) scuvra umans dal passà ch'al gidan a chapir nossa cultura. Quai san ils geniturs da quella giuventetgna che frequenta l'emprima classa da gimnasi en Baden-Württemberg, in dals pajais federativs ils pli dynamics da Germania: «I na targlinan gia daditg betg pli tranter latin ed englais. I fan emprender omadus linguatgs a lur uffants (...). L'affluenza è tala che la magistraglia da latin na tenscha pli»

(1). Dapi onns chanta la grupp «ISTA», furmada da gimnasiasts da Bremen/Germania, poesias satiricas da Caius Valerius Catullus († –54, da Verona) ed agens vers latins sin ritmus da musica «rap». Pir da dretg nossa giuventetgna percorscha la parentella tranter ses rumantsch ed il portugais dal vischin da chasa u da giassa. Ella scuvra l'istorgia fascinanta da l'antica romana. Avant precis ventg onns ha il renumà medievist franzos Georges Duby (1919–1996) edì in cudesch davart la cultura latina, cun collavuratur da Brasilia (Antônio Houaiss), Frantscha (Frédéric Mauro), Rumenia (Emile Condurachi) e Spagna (Miguel Angel Ladero Quesada). Tgi che legia lezza ovra anc adina actuala (2) survegna infurmaziuns fundadas davart il svilup cultural da la Roma antica e da ses imperi, ils linguatgs neolatins ed il plaz dal latin en la vita spiertala e religiunsa da l'Occident.

Linguatg matern e cultura

Co ha il linguatg da Roma sa derasà en grondas parts da l'imperi stgaffi da lezza citad? Condurachi: «Segir era'l il linguatg da conquistadurs, ma auters imperis n'han betg savì sfurzar si ina lingua cuminaivla tras tuttas spartiziuns socialas e culturalas d'in intschess oriundamain fitg varià (...). L'istoricher duai perscrutar ils svilupps socials che han chaschunà la derasaziun dal latin e da sia cultura, sco er ils fatgs, pia las structuradas ed ils models da la cultura romana en sia dinamica interna ed en (...). ils stgomis culturals (...). Il latin ha sa derasà sco instrument da communicaziun, sa furmond sco linguatg scrit da cultura (...). Entant che l'imperi s'unifitgava linguisticamain, sa distanziava il linguatg litterar dal popular, e quai dal puntg da vista intern, social e cultural (...). La latinitad, cumpigliond l'entira cultura romana antica e sia ierta, resulta d'in lung svilup istoric (...) e da l'expansiun da Roma» (pp. 138–140). L'autur punctuescha «las midadas fundamentalas» (p. 140) dal latin tras contacts cun culturas differentas. «La colonisaziun (...) ha translocà cuminanzas da burgais romans, cun lur lingua e lur instituziuns tuttafatg romanas e latinhas; lezs han lura derasà lur cultura. Era l'armada (...) ha integrà rotschas entiras d'immigrads d'auter linguatg en ina struttura romana ordvart rigurusa, als

obligond da passentar la part principala da lur vita – almain ventgatschintg onns – en in ambient latin (...). La cultura romana è penetrada en la domena la pli conservativa, quella che resista il pli ferm ad influenzas estras, la domena da las cardientschas, dal mintgadi, dal patratg. Quai ha lura bullà ditg las disas ed ils usits, las festas ed ils depurtaments, la visiun dal mund e da la sontgadad. Perquai è il latin vegnì lingua materna en ina gronda part da las provinzas imperialas, nua ch'el ha resistì malgrà las undas da migraziuns d'auter linguatg» (pp. 162–164). La victoria dal cristianissem en il quart tschientaner ha anc rinforzà lezza tendenza.

Per transmitter il cristianissem

Duby punctuescha: «La baselgia, oramai instituziun renconuschida uffizialmain, è glischnada en las furmas principalas da la pussanza imperiala, las emplenind tuttafatg e las svidond da lur cuntegn oriund (...). Ella ha sa patrunada da tuts instruments da quella pussanza, pia era dal latin ch'è vegnì il linguatg dal cristianissem a Roma ed en l'entir Imperi d'occident (...). Sin il latin sa basavan il dogma, ses commentaris e l'entir urden dal cult divin. Il cristianissem è ina religiun dal cudesch; quest cudesch, la Bibla, cun ils plets dals profets e quels da Jesus, era vegnì translata a temp da s. Giaronas en in latin anc adina classic. Ils spirituals eran obligads da lur professiun da repeter quels plets da cuntin, d'als ruminar, d'als far endament» (pp. 15–17). Duby descriva la tgira dal latin tras l'imperatur Carl il grond († 814): «Schebain ch'el vivia e discurreva sco in barbar, sa davà l'fadia sco bun scolar, cur ch'el na pudeva durmir, da sa perfecziunar la notg en grammatica latina (...). Sia dignitad d'imperatur, unschì cun ieli sontg, cumpigliava funcziuns liturgicas. El fascheva part dal chant dals psalms (...). Ils sacerdots duevan savair interpretar il text da la Bibla latina senza stgarpitschar encunter ils plets dals imnis ch'i chantavan pliras giadas mintga di. Carl ha pia sa dà tutta fadia per restaurar ils fundaments da l'instrucziun latina per ils spirituals en mintga provinza da ses imperi (...). Scolas èn naschidas en las claustras franco-nas e sper mintga dom» (pp. 18–19). Houaiss cumplettescha: «Sco emprim ha

Carl il grond, enturn 803, sfurzà si il chant roman en ses imperi; uschia èn il latin e la musica da baselgia vegnids ina funtauna da cultura fin al 20avel tschientaner» (p. 281). Ladero Quesada concluda: «Dapi l'entschatta dal temp medieval european è il cristianissem latin stà l'olma ed il center vital da la cultura da l'Occident (...). Cun s. Ambrosi, s. Giaronas e cunzunt s. Augustin vegn il latin il med da transmissiun dal dogma cristian» (pp. 196 e 199). En l'Europa han ins scrit per latin durant l'entir temp medieval. L'umanissem ha renovà e stimulà la litteratura latina en senn secular. Ina cronica latina da Willibald Pirkheimer (1470–1530), cumandant suprem da las truppas da Nürnberg en la guerra da Chalavaina, ha rapportà da la misergia en il Vnuost suenter la battaglia. Questa ha ispirà l'ovra poetica eroica «Raeteis» dal Jauer Schimun Lemm Margadant (1511–1550). Durich Chiampel (1510–1582, da Susch), «il bab da l'istoriografia grischuna» (3), ha scrit ina «Raetiae Alpestris Topographica Descriptio» e cunzunt ina «Historia totius Raetiae».

Sin plis continents

Houaiss manegia ch'ils umans da linguatg neolatin «sappian ch'i perpetniseschan tschintgmilli onns d'ina cultura mediterrana rimnada dal latin» (p. 288). El enumera lezs linguatgs, t. a. il retoroman e sard. Tar ils dialects dal talian numna'l dentant quel da Nizza, il qual è cleramain provenzal u occitan, ed il piemuntais, atgnamain in linguatg per sazez cun sia remartgabla atgnadad, codificaziun e ritgezza litterara. La glista da Houaiss constat tuttina, ma fiss pli concreta sch'el avess caracterisà curtamain mintga linguatg. I na constat perencunter betg quai che l'autur scriva dal demonstrativ IPSE che saja svani dal mund neolatin; IPSE viva anc adina sco artigel definit per sard («su», «sus», «sa», «sas» etc.) ed en ils dialects catalans da las Balearas («es», «sa», «sos», «sas» etc.). Houaiss ha cumpletta ses artigel cun ina buna bibliografia che menziuna t. a. duas ovras fundamentalas dal romanist turitgais Wilhelm Meyer-Lübke (1861–1936); ma la chasa editura ha tralascià da reveder lezza glista che cuntegna perquai plis grevs sbagls da stampa. Pli originala ed interessanta è la contribuziun

da Mauro davart la derasaziun da linguatgs neolatins tras la colonisaziun castigliana e spagnola, la franzosa e la portugaisa; ella ha effectuà ch'ils trais linguatgs neolatins respectivs vivan sin plis continents e ch'il franzos e spagnol èn schizunt uffizials en las Naziuns unidas. Significativ è ch'ins numna adina puspè la Brasilia (strusch 177 milliuns olmas) sco commembra permanenta eventuala dal Cussegel da segirtad. En connex cun quest pajais releva l'autur l'atgnadad da la colonisaziun portugaisa en l'America, pli economica e mercantila che vairamain imperialista. La Brasilia è pia vegnida independenta sco in unic stadi federal, senza quellhas tendenzas centrifugals che han fatg ir en tocs l'imperi spagnol en l'America ed il franzos en l'Africa naira. Oz è la Brasilia il pajais neolatin il pli populà dal mund. Il studi dal latin po mo dar mirveglias d'enconuscher meglier ses linguatg, sco insomma tuts tschels da la famiglia neolatina. Co scheva il filosof Lucius Annaeus Seneca († 65) da Córdoba? «Altius praecepta descendunt, quae teneris imprimuntur aetatibus – Quai ch'ins emprenda en l'infanzia sa bulla pli profundamain en il spiert.»

1) Heike Schmall, Schnellbeize für Lateinlehrer, en: «Frankfurter Allgemeine Zeitung», 17 da mars 2006, p. 12.

2) Georges Duby (ed.), Civilisation latine. Paris (Olivier Orban, ISBN 2.85565.310.X) 1986

3) Gion Deplazes, Funtaunas, tom 1. Cuira (Lia rumantscha, ISBN 3-906680 19 0) 1987, p. 68.

Forum da discussiun

Questa rubrica stat a dispusiziun a lecturas e lecturs per s'exprimer davart temas actuals e brisants. Las contribuziuns ston esser signadas cun l'entir num e s'abstegnair d'invectivas personalas. La Quotidiana publicgescha mo chartas da lectur scrittas en rumantsch e fa senza naginas translaziuns. Vos resuns e Vossas reacziuns sin artitgels publicgads en La Quotidiana pudais Vus trametter per e-mail «redaktion-lq@suedostschweiz.ch», per fax. 081 920 07 15 u per posta a la Redacziun da La Quotidiana, caum postal, 7130 Glion.